叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 讲道：不可奸淫(a Sermon Thou Shalt Not Commit Adultery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

讲道：不可奸淫(A Sermon Thou shalt not commit Adultery)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] ['kɑːpi] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['loʊk(ə)l] ['stʌdiz] ,

Transcribed	**from**	**an**	**undated**	**copy**	**in**	**Kensington**	**and**	**Chelsea**	**local**	**studies**	**,**
转录	从	一个	未注明日期	复制	在	肯辛顿	和	切尔西	当地的	研究	,

摘自肯辛顿和切尔西地方研究馆藏的一份未注明日期的副本。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] [baɪ] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlɪˌmɔːr] .

bound	**with**	**pamphlets**	**by**	**Rev**	**.**	**Joseph**	**Phillimore**	**.**
边界	和	小册子	经过	牧师	.	约瑟夫	菲利莫尔	.

由约瑟夫·菲利莫牧师装订的小册子。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['loʊk(ə)l] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l]

Many	**thanks**	**to**	**Kensington**	**and**	**Chelsea**	**local**	**studies**	**for**	**making**	**it**	**available**
许多	谢谢	到	肯辛顿	和	切尔西	当地的	研究	为了	制作	它	可用的

[fɔːr; fər] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

for	**transcription**	**.**
为了	转录	.

非常感谢肯辛顿和切尔西地方教育局提供转录资料。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['sɜːrmən] .

SERMON	**.**
讲道	.

讲道。

['eksədəs] , ['eks 'eks] . - .

Exodus	**,**	**xx**	**.**	**14**	**.**
出埃及记	,	xx	.	-	.

出埃及记 20:14

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

Thou	**shalt**	**not**	**commit**	**Adultery**	**.**
你	应	不是	犯罪	通奸	.

不可奸淫。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

Nothing	**is**	**more**	**serious**	**than**	**religion**	**,**	**and**	**this**	**Commandment**	**,**	**which**	**God**	**himself**	**hath**	**taught**	**us**	**,**
没有什么	是	更多的	严肃的	比	宗教	,	和	这	诫命	,	哪个	上帝	他自己	有	教授	我们	,

没有什么比宗教更重要，这条诫命是上帝亲自教导我们的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ; [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] ,

nothing	**is**	**less**	**seriously**	**considered**	**;**	**religion**	**teacheth**	**us**	**our**	**duty**	**to**	**our**	**Creator**	**,**
没有什么	是	较少的	严重地	经过考虑的	;	宗教	教导	我们	我们的	责任	到	我们的	创作者	,

没有什么比这更不重要的了；宗教教导我们对造物主的责任。

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fjuːtʃər]
our **fellow** **creatures** **,** **and** **ourselves** **,** **shewing** **us** **the** **way** **to** **escape** **future**
我们的 同伴 生物 , 和 我们自己 , 显示 我们 这 方式 到 逃脱 未来
['mɪzəri] ,
misery **,**
苦难 ,

我们的同类，以及我们自己，向我们展示了摆脱未来苦难的道路。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] .
and **present** **trouble** **,** **and** **to** **obtain** **everlasting** **happiness** **.**
和 展示 麻烦 , 和 到 获得 永恒 幸福 .

并消除当前的困难，获得永恒的幸福。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [siːmz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
In **the** **present** **æra** **,** **the** **crime** **of** **adultery** **seems** **much** **to** **prevail** **,**
在 这 展示 时代 , 这 犯罪 的 通奸 似乎 很多 到 占上风 ,

在当今时代，通奸罪似乎十分普遍。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;
to **the** **great** **dishonour** **of** **what** **I** **have** **just** **mentioned** **;**
到 这 伟大的 羞辱 的 什么 我 有 只是 提及 ;

令我刚才所提及的一切都蒙受极大的耻辱；

[let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz]
let **me** **implore** **the** **attention** **of** **this** **congregation** **to** **enquire** **into** **the** **causes**
让 我 恳求 这 注意力 的 这 会众 到 查询 进入 这 原因
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
of **it** **,** **pointing** **out**
的 它 , 指向 出去

请允许我恳请各位信众关注此事的缘由，并指出：

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
the **fatal** **and** **dreadful** **consequences** **attendant** **on** **this** **course** **of** **living** **,** **and**
这 致命的 和 可怕 结果 服务员 在 这 课程 的 活的 , 和
[ɪf] ['hæpli] ,
if **haply** **,**
如果 或许 ,

这种生活方式带来的致命而可怕的后果，而且，如果可能的话，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'pærəntli] ['spreding]
we **can** **find** **them** **,** **eradicate** **the** **same** **,** **as** **an** **evil** **apparently** **spreading**
我们 能 寻找 他们 , 根除 这 相同的 , 作为 一个 邪恶的 显然 传播
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in **the** **world** **,**
在 这 世界 ,

我们可以找到它们，并将它们根除，因为它们似乎是一种正在世界范围内蔓延的邪恶势力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **becometh** **the** **professors** **of** **christianity** **to** **condemn** **and** **discourage** **it** **,**
它 变成 这 教授们 的 基督教 到 谴责 和 阻碍 它 ,

基督教的信徒理应谴责并劝阻这种行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
as **well** **as** **the** **preacher** **of** **the** **Gospel** **to** **intimidate** **his** **hearers** **,**
作为 出色地 作为 这 牧师 的 这 福音 到 威吓 他的 听众 ,

以及福音传道者恐吓听众的做法，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] ,

in	order	to	suppress	the	progress	of	it	in	future	,
在	命令	到	压制	这	进步	的	它	在	未来	,

为了遏制它未来的发展，

[æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈmaɪn] [ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [pəˈzesiz] ,

as	a	crime	that	must	undermine	all	the	social	virtues	the	heart	possesses	,
作为	一个	犯罪	那	必须	破坏	全部	这	社会的	美德	这	心	拥有	,

作为一种必然会破坏人类心灵所拥有的所有社会美德的犯罪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][ɪnˈdʒɔɪmənt][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] .

and	all	the	real	enjoyment	and	hope	of	happiness	,	here	and	hereafter	.
和	全部	这	真实的	享受	和	希望	的	幸福	,	这里	和	此后	.

以及今生来世所有真正的快乐和幸福的希望。

[maɪ][fɜːrst] [ɪnˈdevər] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['meləŋkɑːli]

My	first	endeavour	is	to	find	out	the	origin	or	cause	of	this	most	melancholy
我的	第一的	努力	是	到	寻找	出去	这	起源	或者	原因	的	这	最多	忧郁

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我的首要任务是找出这种极其悲惨的罪恶的根源或原因。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fjuːtʃər][ɪk'stent] ,

to	prevent	its	present	as	well	as	future	extent	,
到	防止	它是	展示	作为	出色地	作为	未来	程度	,

为了防止其现在和将来蔓延，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] ['entərɪŋ]

and	save	the	souls	of	many	who	are	at	a	very	critical	time	just	entering
和	节省	这	灵魂	的	许多	WHO	是	在	一个	非常	批判的	时间	只是	进入

['ɪntuː][laɪf] ,

into	life	,
进入	生活	,

拯救许多正处于人生关键时刻、刚刚踏入社会的人们的灵魂。

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] ['evri] ['kʌmfərt] , ['inəsənsi] [ænd; ənd] ['pjuːənis] [ʌv; əv]

big	with	the	prospect	of	enjoying	every	comfort	,	innocency	and	pureness	of
大的	和	这	前景	的	享受	每一个	舒适	,	无辜	和	纯度	的

[hɑːrt] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ,

heart	can	receive	,
心	能	收到	,

憧憬着享受一切舒适、纯真和心灵纯净，

[tɪl] [ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [sɪn] [meɪk] [ðer; ðər] ['veriəs] [ə'tæks] ;

till	art	and	delusive	sin	make	their	various	attacks	;
直到	艺术	和	虚幻的	罪	制作	他们的	各种各样的	攻击	;

直到艺术和虚幻的罪恶发动各种攻击；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]['entər]['ɪntuː][laɪf] [vɔɪd] [ʌv; əv][sɪn] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	if	we	enter	into	life	void	of	sin	,	void	of	hypocrisy	,	and	of	a
为了	如果	我们	进入	进入	生活	空白	的	罪	,	空白	的	虚伪	,	和	的	一个

[dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːrt] ,

deceitful	heart	,
欺骗性的	心	,

因为我们若进入永生，没有罪恶，没有虚伪，没有诡诈，

[wɪð; wɪθ][maɪndz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['rekwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dɔːnz]

with	minds	desirous	of	being	informed	with	every	requisite	perfection	that	adorns
和	思想	渴望	的	存在	知情的	和	每一个	必需品	完美	那	装饰

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	animates	the	human	race	,
和	动画	这	人类	种族	,

怀着渴望了解人类所有必要完美品质的心灵，

[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃnz] ,

to	perform	virtuous	and	laudable	actions	,
到	履行	有德行的	和	值得称赞	行动	,

行善积德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

it	is	to	be	acquired	at	a	time	when	we	are	supposed	to	have
它	是	到	是	获得	在	一个	时间	什么时候	我们	是	据称	到	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,

arrived	at	mature	age	,
到达的	在	成熟	年龄	,

它应该在我们被认为已经达到成熟年龄的时候获得。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n]

and	reason
和	原因

以及理由

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[di'rekts] [ˌjuː 'es] ,

directs	us	,
导演	我们	,

指引我们，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] ['prɑːpər][ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] ['oʊnli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	are	judged	proper	and	fit	to	be	accountable	only	to	our
和	是	评判	恰当的	和	合身	到	是	问责制	仅有的	到	我们的

['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

conscience	for	the	loss	of	our	souls	,
良心	为了	这	损失	的	我们的	灵魂	,

并且被认为合适且适格，只需对自己的良心负责，为灵魂的丧失负责。

[ænd; ənd][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'strʌktɪv]

and	not	owing	to	ignorance	and	inattention	to	those	instructive
和	不是	欠款	到	无知	和	注意力不集中	到	那些	有指导意义的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

并非由于无知或对这些教诲的漠视，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði][ten]

we	ought	to	have	had	engraved	and	written	in	our	hearts	the	ten
我们	应该	到	有	有	刻	和	书面	在	我们的	心	这	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

我们本应将十诫铭刻于心，

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;

as	the	guide	of	our	youth	,	and	the	great	comfort	of	old	age	;
作为	这	指导	的	我们的	青年	,	和	这	伟大的	舒适	的	老的	年龄	;

作为我们青年时代的指南，以及老年时代的慰藉；

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd]

the	world	in	general	wants	a	thorough	reformation	,	and	all	ranks	and
这	世界	在	一般的	想要	一个	彻底	改革	,	和	全部	排名	和

[dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wət'evər] ,

degrees	of	people	whatever	,
学位	的	人们	任何	,

整个世界都渴望彻底的改革，无论阶层和等级的人都一样。

[ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] ['eni] [sə'saiətiz] ['praɪvət][ɔ:r]['pʌblɪk] [mi:t] [ɔ:r][ə'semb(ə)l] ,

and	whensoever	any	societies	private	or	public	meet	or	assemble	,
和	无论何时	任何	社会	私人的	或者	民众	见面	或者	集合	,

无论何时，任何私人或公共社团聚会或集会，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] ,

and	encourage	or	countenance	such	neglect	of	duty	,
和	鼓励	或者	面容	这样的	忽视	的	责任	,

并鼓励或纵容这种玩忽职守的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]

and	the	breaking	of	any	one	single	commandment	of	our	blessed
和	这	打破	的	任何	一	单身的	诫命	的	我们的	蒙福

['seɪvjərz] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪriəl] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Saviour's	as	trifling	or	of	immaterial	consequence	,
救世主的	作为	琐事	或者	的	无关紧要	结果	,

违背我们蒙福救主的任何一条诫命，都被视为微不足道或无关紧要的事情。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]

they	ought	to	be	informed	of	the	great	danger	they	stand	in	here	in	this	life
他们	应该	到	是	知情的	的	这	伟大的	危险	他们	站立	在	这里	在	这	生活

[ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

of	trial	and	approbation	,
的	审判	和	赞许	,

他们应该意识到，在这种充满考验和认可的人生中，他们面临着巨大的危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv][fju'tʊrəti] ,

and	of	the	little	hopes	of	futurity	,
和	的	这	小的	希望	的	未来	,

以及对未来渺茫的希望，

[fɔ:r; fər] ['skrɪptʃər] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es][gɑ:d][kæn; kən][æz; əz] [su:n] [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] [neiʃəns][ænd; ənd] ['sɪtiz]

for	scripture	assures	us	God	can	as	soon	destroy	whole	nations	and	cities
为了	圣经	保证	我们	上帝	能	作为	很快	破坏	所有的	国家	和	城市

,

,

,

因为圣经向我们保证，上帝可以毁灭整个国家和城市。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kɔ:rsɪz] ,

as	he	has	done	,	for	continuing	in	wicked	and	abandoned	courses	,
作为	他	有	完毕	,	为了	继续	在	邪恶	和	弃	课程	,

正如他一直以来所做的那样，继续走邪恶堕落的道路。

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	he	can	take	away	the	life	of	a	single	individual	,
作为	他	能	拿	离开	这	生活	的	一个	单身的	个人	,

因为他可以夺走一个人的生命，

['ðerfɔ:r] [let][ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ɪts] ['erər] ,

therefore	let	the	world	be	warned	of	and	desist	from	its	error	,
所以	让	这	世界	是	警告	的	和	停止	从	它是	错误	,

因此，要警醒世人，停止这种错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɛn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][let][nɑ:t] [ðɪs]

as	it	will	encrease	in	the	displeasure	of	the	Almighty	,	and	let	not	this
作为	它	将要	增加	在	这	不满	的	这	全能者	,	和	让	不是	这

[kɔ:z] [bi:; bi] [əd'vænst] ,

cause	be	advanced	,
原因	是	先进的	,

因为这会加剧全能者的不悦，所以不要推进此事。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [kə'mits] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌɪnə'tenʃn] ,

that	any	one	commits	it	through	inattention	,
那	任何	一	提交	它	通过	注意力不集中	,

任何人因疏忽大意而犯下此罪，

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ɔ:r] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]

or	having	had	examples	which	apparently	are	not	immediately	corrected	by	the
或者	拥有	有	示例	哪个	显然	是	不是	立即地	已更正	经过	这

[hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

hands	of	providence	,
双手	的	普罗维登斯	,

或者，曾经有过一些例子，但这些例子显然并没有立即得到上帝的纠正。

[jet] [gɑ:d] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

yet	God	knoweth	the	very	secrets	of	all	our	hearts	.
然而	上帝	知道	这	非常	秘密	的	全部	我们的	心	.

然而，上帝知道我们每个人内心深处的秘密。

[ðə; ði][nekst]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɔ:r] [kɔ:z] ,

The	next	reason	to	be	advanced	for	the	origin	,	or	cause	,
这	下一个	原因	到	是	先进的	为了	这	起源	,	或者	原因	,

接下来要提出的关于起源或原因的理由是：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] ,

I	am	afraid	on	examination	more	like	to	be	,	than	the	preceding	one	,
我	是	害怕的	在	考试	更多的	喜欢	到	是	,	比	这	前	一	,

恐怕经检查，他比前一位更有可能是.....

['ðerfɔ:r] [weɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['di:pli] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,

therefore	weigh	them	both	deeply	in	your	minds	,
所以	称重	他们	两个都	深	在	你的	思想	,

因此，请将这两件事都认真考虑清楚。

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hɪr] [maɪ][tekst][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] ,

all	ye	that	this	day	hear	my	text	and	discourse	,
全部	是的	那	这	天	听到	我的	文本	和	话语	,

今日聆听我经文和讲道的各位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evər][ju:; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [ðen] , [aɪ]

and	which	ever	you	think	most	likely	to	prevail	forsake	it	—	This	then	,	I
和	哪个	曾经	你	思考	最多	可能	到	占上风	背叛	它	—	这	然后	,	我

[ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] ,

am	fearfully	,
是	恐惧地	,

无论你认为哪一种最有可能胜出，都放弃它——这就是我所恐惧的。

['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [ə'freɪd][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] ,

wonderfully	and	sorely	afraid	is	the	source	,
太棒了	和	非常	害怕的	是	这	来源	,

既欣喜若狂又忧心忡忡，这就是源头所在。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['teɪntɪd] [waɪl] [jʌŋ] ,

the	disturbed	and	impure	spring	from	whence	the	mind	is	tainted	while	young	,
这	不安	和	不纯	春天	从	何处	这	头脑	是	受污染的	尽管	年轻的	,

那股扰乱不洁的泉水，会使人的心灵在年幼时受到玷污。

[ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ['weðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɪz]

and	very	susceptible	of	receiving	the	first	impressions	whether	good	or	bad	,	is
和	非常	易受影响的	的	接收	这	第一的	印象	无论	好的	或者	坏的	,	是

['aidəˌlaizd] ,

idolized	,
偶像化	,

非常容易受到第一印象（无论是好是坏）的影响，因此被偶像化。

[nɪ'glektɪd] , [ɔːr] ['flætərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːðər] , [frʌm; frəm][æn; ən]

neglected	,	or	flattered	,	and	for	want	of	examination	either	,	from	an
被忽视的	,	或者	受宠若惊	,	和	为了	想	的	考试	任何一个	,	从	一个

[ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

affectionate	father	,
亲热	父亲	,

被忽视，或被奉承，又或是因为缺乏考察，来自慈爱的父亲，

['gɑːrdiən] , [ɔːr] [kən'dʌktər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [greʊz] [mə'tʃʊr] , [ɪn]['vɜːrtʃuː] ,

guardian	,	or	conductor	,	whether	she	improved	as	she	grows	mature	,	in	virtue	,
监护人	,	或者	导体	,	无论	她	改进	作为	她	生长	成熟	,	在	美德	,

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

监护人或指挥者，无论她随着年龄增长在品德、稳重等方面是否有所提高，

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər]

discretion	,	and	understanding	the	commandments	of	our	blessed	Redeemer
审慎	,	和	理解	这	诫命	的	我们的	蒙福	救世主

, [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,

,	the	full	meaning	,
,	这	满的	意义	,

谨慎行事，并理解我们蒙福的救赎主的诫命及其全部含义。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tent][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɑːnd]['fɑːðər] [wɪʃt] ,

the	full	intent	and	design	of	them	,	as	our	fond	father	wished	,
这	满的	意图	和	设计	的	他们	,	作为	我们的	喜爱	父亲	希望	,

正如我们慈爱的父亲所愿，他们的全部意图和设计，

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] , ['iːðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

and	hoped	every	one	would	in	whatsoever	sphere	of	life	,	either	male	or	female	,
和	希望	每一个	一	会	在	任何	领域	的	生活	,	任何一个	男性	或者	女性	,

并希望每个人，无论男女，无论身处哪个领域，都能做到这一点。

[muːvd] [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wens] ['evri]

moved	in	,	that	they	were	to	be	the	great	foundation	from	whence	every
已搬	在	,	那	他们	是	到	是	这	伟大的	基础	从	何处	每一个

['kʌmfərt]

comfort
舒适

搬进来之后，它们将成为一切舒适生活的伟大基石。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ,

present	and	future	should	flow	,
展示	和	未来	应该	流动	,

现在和未来应该融合在一起，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	bring	salvation	at	the	last	great	day	of	universal	judgment	to	our
和	带来	救恩	在	这	最后的	伟大的	天	的	普遍的	判断	到	我们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] :

immortal	souls	:
不朽	灵魂	:

在末日审判之时，为我们永恒的灵魂带来救赎：

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ]

but	many	have	been	taught	them	insignificantly	,	and	at	a	time	long
但	许多	有	到过	教授	他们	微不足道	,	和	在	一个	时间	长的

但许多人接受的教育却无关紧要，而且是在很长一段时间内。

[er] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][fər'gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ere	they	come	into	the	world	have	forgot	the	great	use	of	them	,
埃雷	他们	来	进入	这	世界	有	忘了	这	伟大的	使用	的	他们	,

在它们来到世上之前，它们就已经忘记了它们的巨大用途。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [waɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

thinking	they	were	to	be	learnt	while	very	young	,
思维	他们	是	到	是	学会了	尽管	非常	年轻的	,

认为这些知识应该从小学习，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] ,

and	of	no	consequence	to	be	attended	to	hereafter	,
和	的	不	结果	到	是	参加	到	此后	,

而且此事无关紧要，无需日后再予关注。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd]

and	that	other	ornaments	and	qualification	were	far	more	requisite	,	and
和	那	其他	装饰品	和	资格	是	远的	更多的	必需品	,	和

[mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

more	desirable	,
更多的	理想	,

而其他装饰和资格则更为必要，也更为可取。

[ɔːl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['lɔːdəb(ə)l][ɪn]['eni][wʌn][tuː; tə][əb'teɪn] :

all	qualifications	and	improvements	are	highly	laudable	in	any	one	to	obtain	:
全部	资格	和	改进	是	高度	值得称赞	在	任何	一	到	获得	:

任何人取得的任何资格和进步都值得高度赞扬：

[bʌt; bət] [jet] [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl]

but	yet	may	you	all	remember	the	commandments	of	your	God	are	the	sole
但	然而	可能	你	全部	记住	这	诫命	的	你的	上帝	是	这	唯一

[prə'tektəz] [ʌv; əv] ['inəsənsi] ,

protectors	of	innocency	,
保护者	的	无辜	,

但愿你们都能记住，上帝的诫命才是纯洁无辜的唯一守护者。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [feɪd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

religion	and	virtue	,	and	when	all	others	fade	they	will	remain	,
宗教	和	美德	,	和	什么时候	全部	其他的	褪色	他们	将要	保持	,

宗教和美德，当其他一切都消逝时，它们将永存。

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

and	plead	for	the	broken	and	contrite	heart	at	the	throne	of	grace	,
和	恳求	为了	这	破碎的	和	懊悔	心	在	这	王座	的	优雅	,

并为那些破碎痛悔的心灵在恩典的宝座前祈求，

[fɔːr; fər] ['seɪtn] ['mɪsɪz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

for	Satan	misses	no	opportunity	of	pursuing	the	ignorant	and	neglected	,
为了	撒但	错过	不	机会	的	追求	这	无知	和	被忽视的	,

因为撒旦从不放过任何机会去追逐那些无知和被忽视的人。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər][laɪk][ə; eɪ] ['ræmpɪŋ]

and	is	continually	on	the	watch	seeking	whom	he	may	devour	like	a	ramping
和	是	持续	在	这	手表	寻求	谁	他	可能	吞食	喜欢	一个	斜坡

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ['griːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

and	roaring	lion	greedy	of	his	prey	,
和	咆哮	狮子	贪婪的	的	他的	猎物	,

它时刻警惕，寻找可以吞噬的对象，就像一头咆哮怒吼、贪婪无比的狮子。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [suːn] ['temptɪd] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] ,

laying	his	snares	,	and	while	young	the	heart	is	soon	tempted	and	led	astray	,
躺下	他的	陷阱	,	和	尽管	年轻的	这	心	是	很快	受诱惑	和	引领	误入歧途	,

他设下陷阱，趁人年轻，人心很容易受到诱惑而误入歧途。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

and	instantly	as	the	incautious	and	giddy	enter	into	the	large	and
和	即刻	作为	这	不谨慎	和	头晕	进入	进入	这	大的	和

['speɪʃəs] [wɜːrld] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

spacious	world	surrounded	with	gaiety	and	pleasure	,
宽敞	世界	包围	和	欢乐	和	乐趣	,

瞬间，那些轻率而又轻浮的人们便进入了充满欢乐和愉悦的广阔世界。

[ðeɪ] [fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

they	fall	a	sacrifice	to	infamy	and	disgrace
他们	落下	一个	牺牲	到	骂名	和	耻辱

他们沦为耻辱和耻辱的牺牲品。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[wɪtʃ] [let] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [let]['evər][soʊ] [kwɪk] , ['evər][soʊ] ['meni] ,

which	let	succeeding	years	let	ever	so	quick	,	ever	so	many	,
哪个	让	成功	年	让	曾经	所以	快的	,	曾经	所以	许多	,

这使得接下来的岁月过得如此迅速，如此漫长，

[kæn; kən]['nevər] [ɪn'taɪərli] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːr] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

can	never	entirely	wipe	away	or	extinguish	.
能	绝不	完全	擦拭	离开	或者	熄灭	.

永远无法彻底抹去或消除。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

If	there	are	any	among	you	chosen	as	examples	of	virtue	,
如果	那里	是	任何	之中	你	选定	作为	示例	的	美德	,

如果你们当中有人被选为德行的榜样，

[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][let][nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][leɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

be	religious	and	let	not	this	be	laid	against	you	,
是	宗教	和	让	不是	这	是	铺设	反对	你	,

要虔诚，不要让这件事成为你的绊脚石。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪgzæmplɝi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['preɪzwɜːrði] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt]

who	ought	to	have	been	examplary	in	every	thing	that	is	praiseworthy	behaved	quite
WHO	应该	到	有	到过	范例	在	每一个	事物	那	是	值得称赞	表现	相当

['kɑːntreri][tuː; tə][mə'rælәti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

contrary	to	morality	and	decency	.
相反	到	道德	和	体面	.

那些本应在所有值得称赞的事情上都堪称楷模的人，却做出了完全违背道德和体面的行为。

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːnd]['perənt] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tendər] [θɔːt] ,

Think	on	the	fond	parent	who	watches	the	infant	,	with	every	tender	thought	,
思考	在	这	喜爱	父母	WHO	手表	这	婴儿	,	和	每一个	投标	想法	,

想想那位慈爱的父母，他/她注视着婴儿，心中充满温柔的思念。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'fekʃənət] [lʊk] , [foʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

with	every	affectionate	look	,	folds	him	in	his	arms	,	with	transports
和	每一个	亲热	看	,	折叠	他	在	他的	武器	,	和	运输

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

of	the	greatest	love	and	joy	,
的	这	最	爱	和	喜悦	,

每一次充满爱意的凝视，都将他拥入怀中，心中充满无比的爱与喜悦。

[rɪ'flektɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][kæn; kən][aɪ][bʌt; bət] [sə'pɔːrt] [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [wɪl] [aɪ] ['leɪbər]

reflecting	within	himself	can	I	but	support	my	child	,	with	industry	will	I	labour
反思	之内	他自己	能	我	但	支持	我的	孩子	,	和	行业	将要	我	劳动

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

night	and	day	,
夜晚	和	天	,

反思自身，我唯有养活我的孩子，我将日夜辛勤劳作。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɪt'self] ,

till	it	is	able	to	secure	comfort	to	itself	,
直到	它	是	有能力的	到	安全的	舒适	到	本身	,

直到它能够确保自身舒适为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] ['meɪntənəns] ,

I	am	determined	it	shall	not	want	food	for	its	maintenance	,
我	是	决定	它	将	不是	想	食物	为了	它是	维护	,

我决心确保它不会因为缺乏食物而无法维持生命。

[ɔːr] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ɪts]['bɑːdi][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kleməns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr]

or	raiment	for	its	body	to	protect	it	from	the	inclemency	of	severe
或者	服饰	为了	它是	身体	到	保护	它	从	这	宽恕	的	严重

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ['wɪntər] ,

and	nipping	winter	,
和	轻咬	冬天	,

或者用来保护身体免受严寒冬季侵袭的衣物。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər][ɪts][maɪnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ;

and	every	improvement	for	its	mind	that	is	to	be	acquired	;
和	每一个	改进	为了	它是	头脑	那	是	到	是	获得	;

以及所有能够提升心智的技能；

[ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wɪl] [aɪ] ['iːgərli] [siːk] ['æftər] ,

all	these	advantages	for	a	beloved	child	will	I	eagerly	seek	after	,
全部	这些	优势	为了	一个	心爱	孩子	将要	我	急切地	寻找	后	,

所有这些对心爱的孩子有益的东西，我都会竭尽全力去争取。

['i:v(ə)n] ['sʌfər] [əd'vɜ:rsəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl]

even	suffer	adversity	rather	than	it	should	be	neglected	,	and	a	denial
甚至	遭受	逆境	相当	比	它	应该	是	被忽视的	,	和	一个	拒绝

[ʌv; əv] ['meni] ['wʌntɪd] ['kʌmfəts] ,

of	many	wonted	comforts	,
的	许多	惯常	舒适	,

即使要承受逆境，也不应该被忽视，更不应该被剥夺许多习以为常的舒适待遇。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪr'æftər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv]

for	I	shall	be	rewarded	by	it	hereafter	when	it	arrives	at	years	of
为了	我	将	是	奖励	经过	它	此后	什么时候	它	到达	在	年	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

因为将来到了我该权衡利弊的年纪，我必将从中得到回报。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] : [bʌt; bət] , [ə'læs]

and	judgment	:	but	,	alas
和	判断	:	但	,	唉

以及审判：但是，唉

['æftər] [ɔ:l] [ði:z] [wɔ:rm] , [ði:z] [moʊst] ['pli:zɪŋ] ['fi:lɪŋz] ; [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ]

after	all	these	warm	,	these	most	pleasing	feelings	;	the	time	comes	for	these	virtues
后	全部	这些	温暖的	,	这些	最多	令人愉悦	情怀	;	这	时间	来	为了	这些	美德

在经历了所有这些温暖、令人愉悦的情感之后，是时候展现这些美德了。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [tu:; tə] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] ,

and	all	this	affection	,	and	accomplishments	to	shine	forth	,
和	全部	这	感情	,	和	成就	到	闪耀	前进	,

以及所有这些情感和成就都将闪耀光芒，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['perənt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

and	to	be	returned	to	the	aged	parent	declining	with	years	and
和	到	是	返回	到	这	老年人	父母	下降	和	年	和

['ɔ:lmoʊst] ['bendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

almost	bending	to	the	brink	of	the	grave	,
几乎	弯曲	到	这	边缘	的	这	严重	,

并交还给那位年迈体衰、濒临死亡的父母。

[tu:; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

to	bid	a	long	farewell	to	the	world	,
到	出价	一个	长的	告别	到	这	世界	,

向世界作永别

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [læst] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd] [oʊld] [eɪdʒ] ,

and	receive	the	last	comforts	of	worn	out	and	decrepid	old	age	,
和	收到	这	最后的	舒适	的	磨损	出去	和	衰老的	老的	年龄	,

并享受衰老带来的最后慰藉，

[ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['meni] [pæst] ['jɪrz]

this	darling	object	in	which	all	his	delight	and	happiness	for	many	past	years
这	亲爱的	目的	在	哪个	全部	他的	喜	和	幸福	为了	许多	过去的	年

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd] ['veɪnli] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

had	been	placed	and	vainly	thought	to	be	innocent	,
有	到过	放置	和	徒劳地	想法	到	是	清白的	,

这个他多年来倾注了所有快乐和幸福的心爱之物，他一直天真地以为它是无辜的。

[ɪz][led] [fɔːrθ] , [əˈkjuːzd] ,
is led forth , accused ,
是 引领 前进 , 被告 ,

被带出来，被指控，

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɔːrɪd]
and condemned by the great council of the nation of the most horrid
和 谴责 经过 这 伟大的 理事会 的 这 国家 的 这 最多 可怕的
[kraɪm][ʌv; əv] [əˈdʌltəri] ;
crime of adultery ;
犯罪 的 通奸 ;

并被国家最高议会谴责犯有最可怕的通奸罪；

[oʊ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] , [lɔːst] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈfɔːlən][ˈvɜːrtʃuː][ˈtruːli][ləˈmentəb(ə)l] , [ˈnevər][tuː; tə]
oh , miserable state , lost innocence and fallen virtue truly lamentable , never to
哦 , 悲惨的 状态 , 丢失的 无辜 和 倒下 美德 真的 令人惋惜的 , 绝不 到
[biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ɔːr] [rɪˈkʌvərd] .
be restored or recovered .
是 恢复 或者 恢复 .

哦，可悲的境地，失去的纯真和堕落的美德，真是令人惋惜，永远无法恢复或挽回。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [ˈriːz(ə)nz][frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [sɪn][ɜˈaɪzɪz] .
Having given you two reasons from whence this unhappy sin arises .
拥有 给定 你 二 原因 从 何处 这 不开心 罪 出现 .

我已经向你们解释了这种不幸罪行产生的两个原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊˈsiːd][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][mænˈkaɪnd] [waɪ] [gɑːd][institjuːtid] [ˈmærɪdʒ] ,
I shall proceed to inform mankind why God instituted marriage ,
我 将 继续 到 通知 人类 为什么 上帝 已设立 婚姻 ,

我将向世人阐述上帝设立婚姻的原因。

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑːləm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv]
and prove it the most solemn engagement on this side of the grave
和 证明 它 这 最多 庄严 订婚 在 这 边 的 这 严重
[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][maɪ][tekst] .
concluding with some useful reflections on my text .
总结 和 一些 有用 反思 在 我的 文本 .

并证明这是我此生最庄严的承诺，最后对我的文章进行一些有益的思考。

[ˈprɑːvədənsɪz] [dɪˈlaɪt] , [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ɪz] , [wʌz; wəz] ,
Providence's delight , pleasure , and satisfaction , is , was ,
普罗维登斯的 喜 , 乐趣 , 和 满意 , 是 , 曾是 ,

普罗维登斯的喜悦、快乐和满足，过去是，现在是，将来也是。

[ænd; ənd][ˈevər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][mæn] [vɔɪd] [ʌv; əv]
and ever will be to consult and provide every comfort for man void of
和 曾经 将要 是 到 咨询 和 提供 每一个 舒适 为了 男人 空白 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

并将永远致力于为无罪之人提供一切舒适和关怀。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [wen] [hiː; hi]
during his short and uncertain passage on earth , knowing very well when he
期间 他的 短的 和 不确定 通道 在 地球 , 会心 非常 出色地 什么时候 他
[kriˈeɪtɪd]
created
创建

在他短暂而充满不确定性的人生旅程中，他非常清楚自己何时创造了世界

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

him	,	he	could	not	live	alone	,
他	,	他	可以	不是	居住	独自的	,

他，他不能独自生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['nesəseri] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] ['ɪntuː] ['dɪfrənt]

and	it	was	highly	necessary	the	human	race	should	be	spread	into	different
和	它	曾是	高度	必要的	这	人类	种族	应该	是	传播	进入	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑːdz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [də'mɪnjənz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

parts	of	the	earth	and	of	God's	large	and	spacious	dominions	in	order	that
部分	的	这	地球	和	的	神的	大的	和	宽敞	领地	在	命令	那

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt]

the	whole	earth	might	be	inhabited	and	that	a	knowledge	of	a	future	state
这	所有的	地球	可能	是	有人居住的	和	那	一个	知识	的	一个	未来	状态

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti] ,

should	be	delivered	down	to	posterity	,
应该	是	发表	向下	到	后人	,

人类非常有必要分布到地球的各个角落和上帝广袤无垠的疆域中，以便整个地球都能有人居住，并将关于未来状态的知识传承给后代。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] ; [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

that	religion	should	flourish	;	that	God	should	be	worshipped	in	spirit	and	in	truth	,
那	宗教	应该	繁荣	;	那	上帝	应该	是	崇拜	在	精神	和	在	真相	,

宗教应当兴盛；上帝应当受心灵和诚实的敬拜。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

that	man	should	have	a	due	sense	of	his	nature	,
那	男人	应该	有	一个	到期的	感觉	的	他的	自然	,

那个人应该对自己的本性有正确的认识。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] ,

how	wonderful	he	was	in	all	his	works	,	that	he	made	the	heavens	,
如何	精彩的	他	曾是	在	全部	他的	作品	,	那	他	制成	这	天	,

祂所造的何等奇妙，祂竟创造了诸天！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [deɪ] ,

and	the	earth	,	and	the	stars	;	and	the	sun	to	rule	by	day	,
和	这	地球	,	和	这	明星	;	和	这	太阳	到	规则	经过	天	,

还有地球和星辰；还有太阳，它将主宰白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] , [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] ,

and	the	moon	by	night	,	that	learning	should	flourish	,
和	这	月亮	经过	夜晚	,	那	学习	应该	繁荣	,

夜晚的月亮，愿学问兴盛。

[ðæt] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː]

that	an	eager	desire	of	improvement	in	every	art	and	science	should	enter	into
那	一个	渴望的	欲望	的	改进	在	每一个	艺术	和	科学	应该	进入	进入

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	mind	of	man	according	to	the	abilities	nature	had	endowed	him	with
这	头脑	的	男人	根据	到	这	能力	自然	有	捐赠	他	和

;

;

;

使人心中充满对各门艺术和科学的精益求精的渴望，并根据自然赋予他的能力加以运用；

[sʌm; səm][men][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]['lɔːfti][ænd; ənd][sə'blaɪm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ,

some	men	should	turn	their	thoughts	to	lofty	and	sublime	contemplations	,
一些	男人	应该	转动	他们的	想法	到	高远	和	升华	沉思	,

有些人应该将注意力转向高尚崇高的沉思。

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ,

others	to	the	various	sorts	of	husbandry	and	agriculture	,
其他的	到	这	各种各样的	排序	的	畜牧业	和	农业	,

其他人则从事各种畜牧业和农业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tild] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər]['siːz(ə)n] ,

and	that	the	earth	should	be	tilled	and	at	a	proper	season	,
和	那	这	地球	应该	是	平铺	和	在	一个	恰当的	季节	,

土地应该耕种，并且要在合适的季节进行。

[mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]

man	for	his	earnest	endeavours	of	industry	and	integrity	should	be	paid
男人	为了	他的	认真	努力	的	行业	和	正直	应该	是	有薪酬的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

for	his	trouble	,
为了	他的	麻烦	,

一个人因其勤奋和正直的努力而应该得到报酬。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['weðər] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ;

and	expence	in	his	respective	employment	,	whether	high	or	low	;
和	费用	在	他的	各自	就业	,	无论	高的	或者	低的	;

以及他在各自工作中的开支，无论高低；

[fɔːr; fər][gɑːd] ['lʌvθ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

for	God	loveth	the	good	in	every	situation	:
为了	上帝	爱	这	好的	在	每一个	情况	:

因为上帝在任何情况下都喜爱善良的人：

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

that	he	should	look	round	about	him	and	be	thoroughly	satisfied	with	these
那	他	应该	看	圆形的	关于	他	和	是	彻底	使满意	和	这些

['blesɪŋz] ,

blessings	,
祝福	,

他应该环顾四周，对这些福分感到无比满足。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

but	all	these	things	could	not	be	accomplished	and	brought	to	perfection
但	全部	这些	事物	可以	不是	是	完成	和	带来	到	完美

[wɪ'ðaʊt] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] [ænd; ənd]['pɑːrtnər][ɪn][laɪf] ;

without	man	was	to	have	a	mate	and	partner	in	life	;
没有	男人	曾是	到	有	一个	伴侣	和	伙伴	在	生活	;

但是，如果没有伴侣和人生伙伴，所有这些事情都无法完成，也无法臻于完美；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz]['riːəl] ['hæpinəs] ,

accordingly	,	that	nothing	should	be	deficient	or	wanting	for	man's	real	happiness	,
因此	,	那	没有什么	应该	是	不足	或者	想要	为了	男人的	真实的	幸福	,

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

因此，为了使人类的真正幸福没有任何不足或匮乏，上帝

[institju:tid] [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] [ðæt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['pju:ənis] [ænd; ənd]

instituted	this	holy	and	solemn	ceremony	that	by	living	together	in	pureness	and
已设立	这	圣	和	庄严	仪式	那	经过	活的	一起	在	纯度	和

[lʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pi:pld] ,

love	the	world	should	be	peopled	,
爱	这	世界	应该	是	人	,

设立这一神圣而庄严的仪式，旨在通过纯洁和爱的共同生活来建设世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['mɜ:rsi][tu:; tə][ə; eɪ]

this	was	the	only	means	Providence	in	his	great	wisdom	and	mercy	to	a
这	曾是	这	仅有的	方法	普罗维登斯	在	他的	伟大的	智慧	和	怜悯	到	一个

['fɔ:lən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

fallen	generation	condescended	to	prevent	sin	and	secure	to	himself	a	peculiar
倒下	一代	居高临下的	到	防止	罪	和	安全的	到	他自己	一个	奇特

['pi:p(ə)l] [fri:] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

people	free	from	corruption	and	disobedience	,
人们	自由的	从	腐败	和	不服从	,

这是上帝以他伟大的智慧和慈悲，为了阻止罪恶，为了确保他拥有一个免于腐败和悖逆的特殊子民，而降下恩典，造福堕落的一代人的唯一途径。

[ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['mænɪfestli] ,

shewing	at	the	same	time	how	manifestly	,
显示	在	这	相同的	时间	如何	显然	,

同时明显地表明，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [ɔ:'deɪnd]

and	how	greatly	he	wished	the	salvation	of	his	beloved	children	he	ordained
和	如何	非常	他	希望	这	救恩	的	他的	心爱	孩子们	他	受戒

[ðɪs] [kə'mændmənt] ,

this	commandment	,
这	诫命	,

他多么渴望他心爱的儿女们得救，所以颁布了这条诫命。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ,

thou	shalt	not	commit	adultery	,
你	应	不是	犯罪	通奸	,

不可奸淫，

[fɔ:r; fər][æz; əz]['aɪzək][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [lɪvd] [tə'geðər] ['soʊbərli][ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz]

for	as	Isaac	and	Rebecca	lived	together	soberly	and	quietly	and	as
为了	作为	艾萨克	和	丽贝卡	居住地	一起	清醒地	和	悄悄	和	作为

['serə] [əu'beid] ['eɪbrəhæm][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][lɔ:rd] ,

Sarah	obeyed	Abraham	in	calling	him	Lord	,
莎拉	服从	亚伯拉罕	在	呼叫	他	主	,

因为以撒和利百加平静安稳地生活在一起，撒拉也顺服亚伯拉罕，称他为主。

[soʊ] [ɔ:t] [ɔ:l][ji:; ji][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ji:; ji][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,

so	ought	all	ye	as	long	as	ye	live	together	,	in	sickness	and	in	health	,
所以	应该	全部	是的	作为	长的	作为	是的	居住	一起	,	在	疾病	和	在	健康	,

你们只要在一起生活，无论健康或疾病，都应当如此。

[ɪn][əd'vɜ:rsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][prɑ:'sperəti] , [tɪl] [deθ] ['i:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪks]

in	adversity	as	well	as	prosperity	,	till	death	either	the	one	or	the	other	takes
在	逆境	作为	出色地	作为	繁荣	,	直到	死亡	任何一个	这	一	或者	这	其他	需要

['əweɪ] .

away	.
离开	.

无论顺境还是逆境，直到死亡将他们带走。

[jet] [ðɪs] ['seɪkrɪd] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd][fɑːnd]

Yet	this	sacred	,	this	wonderful	affection	and	love	of	our	great	and	fond
然而	这	神圣	,	这	精彩的	感情	和	爱	的	我们的	伟大的	和	喜爱

['fɑːðər] , [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'diːmər]

father	,	creator	and	redeemer
父亲	,	创作者	和	救世主

然而，我们伟大慈爱的父亲、创造者和救赎者，这神圣而美好的爱和关怀

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]

is	like	the	rest	of	his	most	valuable	precepts	and	institutions	in	these	our
是	喜欢	这	休息	的	他的	最多	有价值的	戒律	和	机构	在	这些	我们的

['sɪnfl] [deɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ['broʊkən] ,

sinful	days	very	frequently	broken	,
罪恶的	天	非常	频繁地	破碎的	,

就像他其他最宝贵的教诲和制度一样，在我们这个罪恶的时代，这些教诲和制度也经常被违背。

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

therefore	be	cautious	all	ye	who	are	about	to	approach	,
所以	是	谨慎	全部	是的	WHO	是	关于	到	方法	,

所以，所有即将接近的人都要谨慎。

[ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [ɪ'revərəntli] ,

the	sacred	altar	of	God	and	come	not	irreverently	,
这	神圣	坛	的	上帝	和	来	不是	不敬地	,

来到神圣的上帝祭坛前，不要不敬。

[aɪ] [miːn] ['iːðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [fɔːr; fər]

I	mean	either	male	or	female	disinterested	in	your	choice	having	made	it	either	for
我	意思是	任何一个	男性	或者	女性	无私的	在	你的	选择	拥有	制成	它	任何一个	为了

['luːkər][ɔːr] ['splendər] ,

lucre	or	splendor	,
利润	或者	辉煌	,

我的意思是，无论男女，都对你的选择漠不关心，他们做出这个选择要么是为了金钱，要么是为了名利。

[bʌt; bət] [peɪ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ðen] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

but	pay	due	attention	to	what	you	then	hear	and	are	about	to	perform	,
但	支付	到期的	注意力	到	什么	你	然后	听到	和	是	关于	到	履行	,

[ə; eɪ]['serəmoʊni] ,

a	ceremony	,
一个	仪式	,

但请务必注意你接下来听到的内容以及即将进行的仪式。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [gɑːd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]

which	must	give	God	the	greatest	pleasure	if	you	adhere	to	your
哪个	必须	给	上帝	这	最	乐趣	如果	你	粘着	到	你的

[kə'mændmənts] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

commandments	and	as	you	call	upon	God	to	witness	the	truth	of	your
诫命	和	作为	你	称呼	之上	上帝	到	证人	这	真相	的	你的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

如果你遵守诫命，并呼求上帝见证你意图的真实性，这必定会让上帝感到最大的喜悦。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'vɔlvd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt]

you	ought	previously	to	have	revolved	serious	thoughts	in	your	minds	in	order	not
你	应该	之前	到	有	旋转	严肃的	想法	在	你的	思想	在	命令	不是

[tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒənt][ɔːr] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ðen] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

to	be	negligent	or	inattentive	to	what	you	then	hear	and	ought	to
到	是	疏忽	或者	注意力不集中	到	什么	你	然后	听到	和	应该	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

你事先应该认真思考，以免对你之后听到和应该理解的内容疏忽或不专心。

['nevər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] ,

never	intending	to	fulfil	your	promise	faithfully	,
绝不	意图	到	实现	你的	承诺	忠实	,

你从未打算忠实地履行你的承诺，

[juː; jʊ][ækt][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,

you	act	the	most	wicked	and	unfeeling	of	all	human	actions	,
你	行为	这	最多	邪恶	和	冷漠无情	的	全部	人类	行动	,

你做出了人类所有行为中最邪恶、最冷酷无情的行为。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [breɪks] [ðɪs] [kə'mændmənt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

for	whoever	breaks	this	commandment	is	sure	to	bring	unhappiness	and	misery
为了	谁	休息	这	诚命	是	当然	到	带来	不快乐	和	苦难

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

凡违背此诫命者，必将给一方带来不幸和痛苦。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	most	likely	destruction	and	a	broken	heart	on	the	other	;
和	最多	可能	破坏	和	一个	破碎的	心	在	这	其他	;

而另一边很可能是毁灭和心碎；

[ə'dʌltəri] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃər] ,

adultery	induceth	sinful	man	to	do	what	is	wrong	to	his	fellow	creature	,
通奸	诱导	罪恶的	男人	到	做	什么	是	错误的	到	他的	同伴	生物	,

奸淫诱使罪人做出伤害同类之事。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

but	God	is	not	thus	to	be	dealt	with	,
但	上帝	是	不是	因此	到	是	已处理	和	,

但我们不能这样对待上帝。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] [θɔːt] [ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɑːn]['fjuːtʃər]

and	without	allowing	a	single	moment's	thought	or	reflection	,	on	future
和	没有	允许	一个	单身的	瞬间	想法	或者	反射	,	在	未来

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

不给他们片刻思考或反思未来惩罚的机会，

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[fɔːr; fər] ['wɪkɪd] [diːdz] ;

for	wicked	deeds	;
为了	邪恶	契约	;

因作恶；

[baɪ] [ðɪs] [kraɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs]

by	this	crime	his	own	feelings	must	plunge	him	into	trouble	and	unhappiness
经过	这	犯罪	他的	自己的	情怀	必须	暴跌	他	进入	麻烦	和	不快乐

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

in	the	day	time	,
在	这	天	时间	,

他犯下的这一罪行，必将使他白天陷入痛苦和不幸之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['aʊər] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm]

and	in	the	calm	and	serene	hour	of	sleep	and	refreshment	awaken	him
和	在	这	冷静的	和	安详	小时	的	睡觉	和	清爽	觉醒	他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kɑːnʃəns] ,

with	the	guilt	of	a	wicked	conscience	,
和	这	有罪	的	一个	邪恶	良心	,

在宁静祥和的睡眠和休息时刻，用罪恶的良心谴责唤醒他。

['hævɪŋ] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [baɪ] [sʌb'tiləti] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

having	disunited	by	subtility	and	hypocrisy	,
拥有	分裂的	经过	微妙	和	虚伪	,

因诡计和虚伪而分裂，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [en'dɪəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɪtɪd]

the	hearts	of	those	who	had	been	once	endeared	to	each	other	and	knitted
这	心	的	那些	WHO	有	到过	一次	可爱的	到	每个	其他	和	针织

[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [taɪz]

together	in	the	bonds	of	friendship	and	in	the	tenderest	and	dearest	ties
一起	在	这	债券	的	友谊	和	在	这	最嫩的	和	亲爱的	领带

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .

of	affection	and	love	.
的	感情	和	爱	.

那些曾经彼此深爱，被友谊的纽带和最温柔、最亲密的感情和爱紧紧联系在一起的人们的心。

['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [juːθ] [meɪ] [meɪk] ['sɪnərz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [bʌt; bət]

Present	time	and	youth	may	make	sinners	inattentive	to	such	wickedness	,	but
展示	时间	和	青年	可能	制作	罪人	注意力不集中	到	这样的	邪恶	,	但

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

当下的时光和青春或许会让罪人对这种邪恶行为漠不关心，但要依靠它。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [di'pɑːtɪŋ] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deθ] [bed] [rɪ'pentəns] [wɪl] [rɪ'nuː] [ɔːl] [ðiːz] [sæd]

the	serious	departing	hour	and	a	death	bed	repentance	will	renew	all	these	sad
这	严肃的	离开	小时	和	一个	死亡	床	悔改	将要	更新	全部	这些	伤心

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

and	melancholy	actions	to	our	view	,
和	忧郁	行动	到	我们的	看法	,

临终前的严肃告别和临终忏悔，会让所有这些悲伤和忧郁的举动重新出现在我们的视野中。

[wen] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

when	the	broken	heart	is	overwhelmed	with	grief	,
什么时候	这	破碎的	心	是	不堪重负	和	悲伤	,

当破碎的心被悲痛彻底淹没时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ɪts] [gɑːd] .

and	the	tongue	too	feeble	to	pray	to	its	God	.
和	这	舌头	也	微弱	到	祈祷	到	它是	上帝	.

舌头软弱无力，无法向神祈祷。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	read	in	Scripture	of	one	of	the	best	of	men	having	been	guilty	of	this
我们	读	在	圣经	的	一	的	这	最好的	的	男人	拥有	到过	有罪的	的	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

圣经中记载，即使是最优秀的人也犯过这种罪行。

[bʌt; bət][gɑ:d] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

but	God	suffered	him	not	to	go	unpunished	,
但	上帝	遭受	他	不是	到	去	未受惩罚	,

但上帝没有让他逍遥法外，而是让他受到了惩罚。

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌjuə'raiə]

for	king	David	very	much	displeased	the	Lord	for	the	treatment	of	Uriah
为了	国王	大卫	非常	很多	不高兴	这	主	为了	这	治疗	的	乌利亚

[ðə; ði] ['hɪtˌaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə] ,

the	Hittite	for	the	sake	of	Bathsheba	,
这	赫梯人	为了	这	清酒	的	拔示巴	,

因为大卫王因拔示巴的缘故，对待赫人乌利亚的方式，非常触怒了耶和华。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs]

and	besides	the	crime	of	adultery	he	was	hypocritical	and	perfidious
和	除了	这	犯罪	的	通奸	他	曾是	虚伪	和	背信弃义

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ,

and	ungrateful	,
和	忘恩负义	,

除了犯通奸罪之外，他还虚伪、背信弃义、忘恩负义。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [soʊ]['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] , [tu:; tə]

and	for	this	very	purpose	it	is	mentioned	so	very	strong	in	holy	writ	,	to
和	为了	这	非常	目的	它	是	提及	所以	非常	强的	在	圣	写	,	到

[prɪ'vent]

prevent
防止

正因如此，圣经中才如此着重提及此事，以防止.....

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[ɪn]['fju:tʃər] , [ðə; ði]['veri] [best][ʌv; əv][men][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðɪs] [kraɪm]

in	future	,	the	very	best	of	men	in	every	other	respect	from	committing	this	crime
在	未来	,	这	非常	最好的	的	男人	在	每一个	其他	尊重	从	提交	这	犯罪

.

:
.

将来，即使是各方面最优秀的人也不会犯下这种罪行。

['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

David	became	penitent	and	sorrowful	,	for	having	displeased	the	Lord	,
大卫	成为	忏悔者	和	悲伤	,	为了	拥有	不高兴	这	主	,

大卫因得罪了耶和华而感到懊悔和悲伤。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hɪz; ɪz][kraɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ə'laʊd][fɔ:r; fər]

for	as	his	crime	was	of	the	highest	nature	,	it	called	aloud	for
为了	作为	他的	犯罪	曾是	的	这	最高	自然	,	它	称为	大声	为了

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['vendʒəns] ,

his	severe	vengeance	,
他的	严重	复仇	,

因为他的罪行性质极其恶劣，理应受到严厉的报复。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fi:lɪŋ] ['mænər] ,

and	he	punished	him	in	the	most	feeling	manner	,
和	他	受到惩罚	他	在	这	最多	感觉	方式	,

他以最令人痛心的方式惩罚了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:rn]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl]

for	the	little	child	which	he	had	born	unto	him	in	which	his	soul
为了	这	小的	孩子	哪个	他	有	出生	到	他	在	哪个	他的	灵魂

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

为了他所生的、令他灵魂喜悦的那个小男孩，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][daɪd] : [ðɪs] [ɪz] ['skrɪptʃər] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

the	Lord	struck	with	sickness	and	it	died	:	this	is	scripture	evidence	of
这	主	击	和	疾病	和	它	死亡	:	这	是	圣经	证据	的

['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

temporal	punishment	,
颞	惩罚	,

主使它生病，它就死了：这是圣经中关于暂时惩罚的证据。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [kraɪm][ðə; ði] ['greɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][hɪ'pɑ:krəsi] ,

but	what	makes	this	crime	the	greater	,	it	is	generally	attended	with	hypocrisy	,
但	什么	制作	这	犯罪	这	更大的	,	它	是	一般来说	参加	和	虚伪	,

但这种罪行之所以更加严重，是因为它通常伴随着虚伪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [pɝ'fɔrmz] [ˌaɪ 'ti:] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [frend]

for	the	very	person	that	performs	it	pretends	to	be	the	most	sincere	friend
为了	这	非常	人	那	表演	它	假装	到	是	这	最多	真诚	朋友

,

,

,

做出这种事的人，却假装自己是最真诚的朋友。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['pɪəsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] [dɑ:rt] ,

to	him	,	in	whose	heart	he	pierces	the	most	sharp	pointed	dart	,
到	他	,	在	谁	心	他	穿孔	这	最多	锋利的	尖	镖	,

对他而言，他将最锋利的箭矢刺入他的心脏，

[ænd; ənd] ['si:krətli] [bɪ'ri:vz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['nevər]

and	secretly	bereaves	him	of	that	peace	of	mind	the	world	can	never
和	偷偷	丧亲	他	的	那	和平	的	头脑	这	世界	能	绝不

[rɪ'stɔ:r] ,

restore	,
恢复	,

并悄悄地剥夺了他那份世间永远无法弥补的内心平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hæpinəs] ,

and	that	confidence	the	greatest	of	all	happiness	,
和	那	信心	这	最	的	全部	幸福	,

而这种自信，乃是最大的幸福。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veɪnli] [θɔ:t] [noʊ][taɪm][ɔ:r]['sɜ:rkəmstænsɪz][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'mu:v] ; [rɪ'membər] [ðɪs] ,

which	he	vainly	thought	no	time	or	circumstances	could	ever	remove	;	remember	this	,
哪个	他	徒劳地	想法	不	时间	或者	情况	可以	曾经	消除	;	记住	这	,

他曾徒劳地认为，无论时间或境遇如何，都无法改变这一切；记住这一点。

[oʊ][jiː; ji] ['diːlɚz] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [ðæt][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː]

O	ye	dealers	in	iniquity	,	it	was	not	an	open	enemy	that	had	done	me
哦	是的	经销商	在	罪恶	,	它	曾是	不是	一个	打开	敌人	那	有	完毕	我

[ðɪs] [dɪs'ɑːnər] ,

this	dishonor	,
这	羞辱	,

你们这些作恶者啊！使我蒙受如此耻辱的，并非公开的敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [maɪ][kəm'pænjən] , [maɪn] [oʊn] [fə'mɪliər] [frend] .

but	it	was	even	thou	my	companion	,	mine	own	familiar	friend	.
但	它	曾是	甚至	你	我的	伴侣	,	矿	自己的	熟悉的	朋友	.

但他却是我的同伴，我最亲密的朋友。

[men][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid] [ɪn] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪvz] , [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Men	are	exhorted	in	scripture	to	love	their	wives	,	as	Christ	loved	the	church	,
男人	是	劝勉	在	圣经	到	爱	他们的	妻子们	,	作为	基督	喜爱	这	教会	,

圣经劝勉男人要爱妻子，正如基督爱教会一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'seɪk] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	gave	himself	for	her	,	and	to	forsake	father	and	mother	,
和	给予	他自己	为了	她	,	和	到	背叛	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd]

and
和

他为了她献出了自己，抛弃了父母，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[kliːv] [tuː; tə][ðer; ðər][waɪvz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm]

cleave	to	their	wives	;	as	for	the	female	part	of	the	creation	,	let	them
劈开	到	他们的	妻子们	;	作为	为了	这	女性	部分	的	这	创建	,	让	他们

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

他们当与妻子亲近；至于受造物中的女性，他们当记念：

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	virtuous	woman	is	a	crown	of	glory	to	her	husband	,
一个	有德行的	女士	是	一个	王冠	的	荣耀	到	她	丈夫	,

贤德的妻子是丈夫的荣耀冠冕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɪz][æz; əz] ['rɑːtnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

but	she	that	maketh	him	ashamed	is	as	rottenness	in	his	bones	.
但	她	那	制造	他	羞愧	是	作为	腐烂	在	他的	骨头	.

但那让他感到羞耻的女人，就像他骨头里的腐烂一样。

[biː; bi][waɪz] [naʊ] ['ðerfɔːr] ,

Be	wise	now	therefore	,
是	明智的	现在	所以	,

所以，现在要明智些。

[oʊ][jiː; ji][sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]

O	ye	sons	and	daughters	of	Abraham	and	attend	to	the	proverbs	of
哦	是的	儿子们	和	女儿们	的	亚伯拉罕	和	出席	到	这	谚语	的

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

亚伯拉罕的子孙啊，你们当留心所罗门的箴言。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvɛθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] ,

the	**Lord**	**giveth**	**wisdom**	**and**	**discretion**	**unto**	**thee**	**,**	**to**	**preserve**	**thee**	**,**
这	主	给予	智慧	和	审慎	到	你	,	到	保存	你	,

耶和华赐你智慧和谋略，为要保守你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn] , [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

from	**the**	**ways**	**of**	**the**	**evil**	**man**	**,**	**whose**	**ways**	**are**	**darkness**	**and**	**sorrow**	**,**
从	这	方式	的	这	邪恶的	男人	,	谁	方式	是	黑暗	和	悲哀	,

远离恶人的道路，他们的道路充满黑暗和悲伤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [flætɜ-ɛθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

and	**from**	**the**	**strange**	**woman**	**,**	**which**	**flattereth**	**with**	**her**	**words**	**,**	**and**
和	从	这	奇怪的	女士	,	哪个	弗拉特雷斯	和	她	字	,	和

[fɔrsəkɛθ] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

forsaketh	**the**	**guide**	**of**	**her**	**youth**	**,**
抛弃	这	指导	的	她	青年	,

还有那用甜言蜜语哄骗她的陌生女人，她背弃了她年轻时的导师。

[ænd; ənd] [fɜ-gɛtɛθ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] ; [huːz] [haʊs] [ɪnklɪnɪθ] ['ʌntə,ʌntu] [deθ]

and	**forgetteth**	**the**	**covenant**	**of**	**her**	**God**	**;**	**whose**	**house**	**inclineth**	**unto**	**death**
和	忘记	这	盟约	的	她	上帝	;	谁	房子	倾斜	到	死亡

,

,

,

她忘记了她神的约；她的家倾向于死亡，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pæðz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ded] , [nʌn] [ðæt] [goʊ]['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,

and	**her**	**paths**	**unto**	**the**	**dead**	**,**	**none**	**that**	**go**	**unto**	**her**	**return**	**again**	**,**
和	她	路径	到	这	死的	,	没有任何	那	去	到	她	返回	再次	,

她通往亡者的道路，没有一条能再次回到她身边。

['niːðər] [teɪk] [ðeɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

neither	**take**	**they**	**hold**	**of**	**the**	**path**	**of**	**life**	**.**
两者都不	拿	他们	抓住	的	这	小路	的	生活	.

他们都没有把握住人生的道路。

['mærɪdʒ] [ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Marriage	**is**	**reduced**	**by**	**our**	**Saviour**	**to**	**its**	**original**	**institution**	**,**	**as**	**it**	**was**
婚姻	是	减少	经过	我们的	救主	到	它是	原来的	机构	,	作为	它	曾是

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

in	**the**	**beginning**	**,**
在	这	开始	,

我们的救主将婚姻恢复到它最初的制度状态，就像它最初那样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ruːlz] , [wɪtʃ] [raɪt] ['riːz(ə)n]

before	**the**	**passions**	**of**	**men**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**rules**	**,**	**which**	**right**	**reason**
前	这	激情	的	男人	有	破碎的	通过	这	规则	,	哪个	正确的	原因

[prɪ'skraɪbd] ,

prescribed	**,**
规定	,

在人类的激情冲破理性所规定的规则之前，

[ænd; ənd][baɪ] [pə'lɪgəmi] [hæd; həd] [brɔːt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,

and	**by**	**polygamy**	**had**	**brought**	**poverty**	**and**	**discord**	**into**	**houses**	**,**
和	经过	一夫多妻制	有	带来	贫困	和	Discord	进入	房屋	,

一夫多妻制给家庭带来了贫困和不和。

[ænd; ənd] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and **many** **troubles** **and** **wickedness** **into** **the** **world** **,** **to** **which** **had** **been**
和 许多 麻烦 和 邪恶 进入 这 世界 , 到 哪个 有 到过
['ædɪd] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] ,
added **another** **evil** **,**
额外 其他 邪恶的 ,

世上充满了许多苦难和邪恶，而且又增添了另一种邪恶。

[ðæt] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [di'vɔːsiz] .
that **of** **frequent** **divorces** **.**
那 的 频繁 离婚 .

频繁的离婚。

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['entər]['ɪntuː] [ðɪs] ['hoʊli] [steɪt] , [ðæt]
The **Gospel** **requires** **of** **all** **those** **who** **enter** **into** **this** **holy** **state** **,** **that**
这 福音 需要 的 全部 那些 WHO 进入 进入 这 圣 状态 , 那

福音要求所有进入这种神圣状态的人，

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn]['seɪkrɪd] [lʌv] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
they **pass** **their** **days** **together** **in** **sacred** **love** **,** **fidelity** **,** **and** **friendship** **,**
他们 经过 他们的 天 一起 在 神圣 爱 , 忠诚 , 和 友谊 ,

他们彼此相伴，在神圣的爱、忠贞和友谊中度过每一天。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .
and **in** **a** **joint** **care** **of** **their** **families** **.**
和 在 一个 联合的 关心 的 他们的 家庭 .

并由他们的家人共同照顾。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'kluːd] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ræŋk][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [aɪ][moʊst] ['fiːlɪŋli] [ə'dres] [maɪ'self]
Before **I** **conclude** **,** **there** **is** **one** **rank** **of** **people** **,** **I** **most** **feelingly** **address** **myself**
前 我 结束 , 那里 是 一 秩 的 人们 , 我 最多 有感情地 地址 我
['ʌntəˌʌntu] ,
unto **,**
到 ,

在结束之前，我想对一类人表达我最真挚的敬意：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['perənts] [ʌv; əv] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ]
in **order** **to** **prevent** **adultery** **,** **and** **that** **is** **,** **parents** **of** **every** **condition** **,** **being**
在 命令 到 防止 通奸 , 和 那 是 , 父母 的 每一个 状况 , 存在
[æz; əz] [sʌtʃ] [maɪ'self] ,
as **such** **myself** **,**
作为 这样的 我 ,

为了防止通奸，也就是说，为了所有情况的父母，包括我自己在内，

[moʊst] [ə'fekʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [reɪs] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni]
most **affectionately** **interested** **for** **the** **future** **race** **avoiding** **disgrace** **,** **and** **ignominy**
最多 亲切地 感兴趣的 为了 这 未来 种族 避免 耻辱 , 和 耻辱
, [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
, **as** **well** **as** **the** **present** **.**
, 作为 出色地 作为 这 展示 .

最深切的关心是为未来的种族避免耻辱和不光彩，以及为了当下。

[maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
My **advice** **and** **recommendation** **to** **one** **and** **all** **,**
我的 建议 和 推荐 到 一 和 全部 ,

我给所有人的建议和推荐是：

[ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktərz] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] ,

is	to	consider	the	weighty	and	important	characters	they	support	,
是	到	考虑	这	重	和	重要的	人物	他们	支持	,

要考虑他们所支持的重要且举足轻重的角色，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ðəm'selvz] ,

and	maintain	it	in	dignity	and	being	patterns	of	virtue	themselves	,
和	维持	它	在	尊严	和	存在	图案	的	美德	他们自己	,

并保持其尊严，本身也成为美德的典范。

[ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['θretnɪŋ] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	governing	their	children	by	good	examples	,	rather	than	threatenings	or	punishment	,
和	治理	他们的	孩子们	经过	好的	示例	,	相当	比	威胁	或者	惩罚	,

他们以身作则，而不是威胁或惩罚来管教孩子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['truːli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['perənts] ,

for	the	truly	affectionate	and	virtuous	parents	,
为了	这	真的	亲热	和	有德行的	父母	,

对于那些真正慈爱且品德高尚的父母来说，

[gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪl] [grænt] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] ,

God	in	his	great	mercy	in	all	probability	will	grant	obedient	and	affectionate	children
上帝	在	他的	伟大的	怜悯	在	全部	可能性	将要	授予	听话	和	亲热	孩子们

,

上帝出于他的无限慈悲，很可能会赐予顺从且孝顺的子女。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] , [ðæt] [wɪl] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðer; ðər] [neɪm] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

as	a	recompence	,	that	will	honour	them	while	on	earth	and	reverence	their	name	after	their	departure	,
作为	一个	补偿	,	那	将要	荣誉	他们	尽管	在	地球	和	尊敬	他们的	姓名	后	他们的	离开	,

作为对他们的补偿，既能让他们生前蒙受荣耀，也能让他们死后名垂青史。

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [wɔːkt] ['ʌp,raitli] ,

remembering	there	is	no	advantage	to	speak	evil	of	the	dead	especially	he	who	hath	walked	uprightly	,
记住	那里	是	不	优势	到	说话	邪恶的	的	这	死的	尤其	他	WHO	有	步行	直立地	,

要记住，说死者的坏话没有任何好处，尤其是对那些行事正直的人。

[wɑːkɛθ] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn]

walketh	surely	,	but	he	that	perverteth	the	ways	of	the	good	shall	be	known	.
行走	一定	,	但	他	那	变态	这	方式	的	这	好的	将	是	已知	.

:

行事正直，但那歪曲善道的人必被识破。

[tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd]

Two	qualifications	for	the	mind
二	资格	为了	这	头脑

两种思维能力

[piː] . -

p . 15

p . -

[ɑːr; ər] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] ['perənts] , [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] , [wɪtʃ] [fjuː] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

are	incumbent	on	all	parents	,	who	are	capable	,	which	few	are	not	,
是	现任	在	全部	父母	,	WHO	是	有能力的	,	哪个	很少	是	不是	,

这是所有有能力的父母的责任，但很少有父母没有这个能力。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [deɪz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

in	these	our	enlightened	and	improved	days	,	to	learn	their	children	,
在	这些	我们的	开明	和	改进	天	,	到	学习	他们的	孩子们	,

在我们这个文明进步的时代，为了让孩子们学习，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [hɪr]

at	least	if	not	to	learn	them	,	to	examine	them	frequently	,	and	hear
在	至少	如果	不是	到	学习	他们	,	到	检查	他们	频繁地	,	和	听到

[ðem; ðəm] [wen] [ɪn'strʌktɪd] ,

them	when	instructed	,
他们	什么时候	指示	,

至少，即便不是为了学习它们，也应该经常检查它们，并在被指示时认真听讲。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	particularly	on	the	sabbath	day	,	that	is	their	prayers	and	the	church
和	特别	在	这	安息日	天	,	那	是	他们的	祈祷	和	这	教会

['kætəkɪzəm] ,

catechism	,
教理问答	,

尤其是在安息日，他们会进行祈祷并诵读教会教义问答。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['ɜːrksəm]

which	may	appear	to	the	giddy	and	inconsiderate	an	arduous	and	irksome
哪个	可能	出现	到	这	头晕	和	不体贴	一个	艰巨	和	烦人的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

对于那些轻浮不负责任的人来说，这或许是一项艰巨而烦人的任务。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [mʌst; məst][biː; bi]['lɔːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [miːt]

yet	to	the	truly	pious	and	religious	,	must	be	laudable	,	and	meet
然而	到	这	真的	虔诚的	和	宗教	,	必须	是	值得称赞	,	和	见面

[wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :

with	approbation	:
和	赞许	:

然而，对于真正虔诚的信徒来说，这必然是值得称赞的，并会受到赞同：

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][pɑː'sterəti][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] ,

this	will	be	building	their	posterity	on	a	rock	which	will	not	easily	be	moved	,
这	将要	是	建筑	他们的	后人	在	一个	岩石	哪个	将要	不是	容易地	是	已搬	,

这将使他们的后代建立在一块不易动摇的磐石之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ,

and	when	the	vices	of	the	age	which	have	ruined	,
和	什么时候	这	恶习	的	这	年龄	哪个	有	毁坏	,

当时代的种种恶习摧毁了一切时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I	am	afraid	will	continue	to	shorten	the	lives	of	many	of	their
和	我	是	害怕的	将要	继续	到	缩短	这	生活	的	许多	的	他们的

[kəʊ'tempəˌrərɪ] ,

cotemporaries	,
同时代人	,

恐怕这种情况还会继续缩短许多同时代人的寿命。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][fæst] , ['hævɪŋ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

they	will	stand	fast	,	having	prayed	to	God	night	and	morning	for	his	peculiar
他们	将要	站立	快速地	,	拥有	祈祷	到	上帝	夜晚	和	早晨	为了	他的	奇特

[ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

care	and	protection	,
关心	和	保护	,

他们将坚守阵地，因为他们日夜向神祈祷，祈求他特别的眷顾和保护。

['werfɔːr] ['prɑːvɪdəns] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

wherefore	Providence	having	carried	them	through	the	many	casualties	of	infancy	,
因此	普罗维登斯	拥有	携带	他们	通过	这	许多	伤亡	的	婴儿期	,

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ,

and	safely	guided	them	against	,
和	安全	引导	他们	反对	,

因此，天意使他们免受幼年时期诸多磨难的侵扰，并安全地引导他们免受伤害，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'petʃuəl] [driːm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['tɔːrənt]

and	turned	them	aside	from	the	perpetual	dream	and	pressing	torrent
和	转向	他们	旁边	从	这	永久	梦	和	紧迫	激流

[ʌv; əv] [ʌn'ruːli][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃnz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ,

of	unruly	and	raging	passions	swollen	with	intemperance	and	excess	,
的	不羁	和	愤怒	激情	肿	和	放纵	和	过量的	,

并将他们从永无止境的梦境和汹涌澎湃的、充满放纵和过激的狂暴激情中拉了出来。

[æt; ət][ə; eɪ][mə'tjuərə][eɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː][æt; ət][ðə; ði][end] .

at	a	maturer	age	he	will	crown	them	with	virtue	at	the	end	.
在	一个	成熟	年龄	他	将要	王冠	他们	和	美德	在	这	结尾	.

到了更成熟的年纪，他会在最后为他们加冕美德。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['meni]

Children	are	not	looked	upon	by	many
孩子们	是	不是	看起来	之上	经过	许多

许多孩子并不看好孩子。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['perənts] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] ,

parents	as	the	greatest	of	all	blessings	,
父母	作为	这	最	的	全部	祝福	,

父母是世间最大的恩赐，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

and	as	a	gift	and	heritage	that	cometh	of	the	Lord	,
和	作为	一个	礼物	和	遗产	那	到来	的	这	主	,

这是来自主的恩赐和传承，

['meni] [triːt] [ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mænz] [hɑːrt] ,

many	treat	them	not	as	the	first	and	principal	object	of	man's	heart	,
许多	对待	他们	不是	作为	这	第一的	和	主要的	目的	的	男人的	心	,

许多人并没有把它们视为人类心中首要和主要的目标。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [seθ] , ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

remembering	**what**	**our**	**blessed**	**Saviour**	**saith**	**,**	**suffer**	**the**	**little**	**children**	**to**	**come**
记住	什么	我们的	蒙福	救主	赛斯说	,	遭受	这	小的	孩子们	到	来

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,

unto	**me**	**,**
到	我	,

记住我们蒙福的救主所说的话："让小孩子到我这里来。"

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	**forbid**	**them**	**not**	**,**	**for**	**of**	**such**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**,**
和	禁止	他们	不是	,	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	,

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

[bʌt; bət] [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ,

but	**train**	**up**	**a**	**child**	**in**	**the**	**way**	**he**	**shall**	**go**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**old**	**,**
但	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	将	去	,	和	什么时候	他	是	老的	,

但教养孩童，使他走当行的道，就是到老他，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt][tuː; tə][ɔːl]

he	**will**	**not**	**depart**	**from**	**it**	**;**	**this**	**is**	**of**	**the**	**highest**	**moment**	**to**	**all**
他	将要	不是	离开	从	它	;	这	是	的	这	最高	片刻	到	全部

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

他不会背离这个信念；这对所有父母来说都是至关重要的时刻。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'membər] ,

and	**let**	**them**	**remember**	**,**
和	让	他们	记住	,

让他们记住，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][moʊst]

not	**to**	**deserve**	**the**	**rebuke**	**and**	**chastisement**	**of**	**that**	**all**	**merciful**	**and**	**most**
不是	到	应得	这	训斥	和	惩罚	的	那	全部	仁慈	和	最多

[ə'fekʃənət] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

affectionate	**father**	**of**	**the**	**universe**	**,**
亲热	父亲	的	这	宇宙	,

不该受到那位仁慈无比、慈爱至极的宇宙之父的斥责和惩罚，

[huː] [wɪʃɪz] [nɑːt][ðæt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

who	**wishes**	**not**	**that**	**the**	**least**	**of**	**all**	**these**	**his**	**little**	**children**	**should**	**perish**	**,**
WHO	愿望	不是	那	这	至少	的	全部	这些	他的	小的	孩子们	应该	沦	,

谁不愿让自己的幼小孩子中最小的一个死去呢?

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] , [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

but	**live**	**,**	**be**	**happy**	**,**	**and**	**be**	**immortal**	**.**
但	居住	,	是	快乐的	,	和	是	不朽	.

但要好好活着，快乐生活，永生不灭。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] [kraɪm] ,

I	**will**	**now**	**point**	**out**	**a**	**method**	**,**	**which**	**I**	**hope**	**will**	**prevent**	**this**	**crime**	**,**
我	将要	现在	观点	出去	一个	方法	,	哪个	我	希望	将要	防止	这	犯罪	,

现在我将指出一种方法，我希望这种方法能够防止此类犯罪的发生。

[æz; əz][fɔːr; fər][mæn] , [let][hɪm; ɪm] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

as	**for**	**man**	**,**	**let**	**him**	**marry**	**a**	**woman**	**purely**	**for**	**her**	**virtue**	**,**
作为	为了	男人	,	让	他	结婚	一个	女士	纯粹	为了	她	美德	,

至于男人，他应当只因女子品德高尚而娶她为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [prɪ'fəːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	**the**	**woman**	**the**	**hidden**	**man**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**preferring**	**one**	**another**	**,**
和	这	女士	这	隐	男人	的	这	心	,	偏好	一	其他	,

女人和她心中隐藏的男人，彼此更爱对方。

[kən'si:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [rɪ'membərɪŋ] ,
concealing **nothing** **from** **each** **other** **which** **concerns** **mutual** **affection** **,** **remembering** **,**
隐藏 没有什么 从 每个 其他 哪个 担忧 相互的 感情 , 记住 ,
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋs] ,
we **are** **all** **imperfect** **beings** **,**
我们 是 全部 不完善 生物 ,

彼此之间不应隐瞒任何关乎彼此感情的事情，记住，我们都是不够完美的人。

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['nəublist]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['gɑ:dz] [θɔ:ts] ,
yet **we** **are** **the** **noblest** **objects** **of** **God's** **thoughts** **,**
然而 我们 是 这 最高贵 对象 的 神的 想法 ,

然而，我们却是上帝心中最崇高的对象。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [seks][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
and **each** **sex** **as** **valuable** **in** **its** **respective** **situation** **,** **in** **the** **sight**
和 每个 性别 作为 有价值的 在 它是 各自 情况 , 在 这 视线

在各自的处境中，每个性别都具有同等的价值，从这个角度来看。

[pi:] . -
p **.** **17**
p . -

[ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ðerfɔ:r] [æz; əz][gɑ:d][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ænd; ənd]
of **God** **,** **the** **one** **as** **the** **other** **,** **therefore** **as** **God** **was** **without** **spot** **and**
的 上帝 , 这 一 作为 这 其他 , 所以 作为 上帝 曾是 没有 点 和
['blemɪʃ] ,
blemish **,**
缺陷 ,

出于神，两者相等，因此，正如神毫无瑕疵、毫无玷污一样，

[let][ˌju: 'es] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][freɪl] ['neɪtʃər] [wɪl] [æd'mɪt]
let **us** **imitate** **him** **and** **become** **as** **pure** **as** **our** **frail** **nature** **will** **admit**
让 我们 模拟 他 和 变得 作为 纯的 作为 我们的 脆弱 自然 将要 承认
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

让我们效法他，在我们脆弱的本性所能允许的范围内，尽可能地变得纯洁。

[let][ˌju: 'es][ə'beɪ][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][tɜ:rn][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
let **us** **obey** **the** **text** **,** **and** **turn** **not** **from** **the** **path** **of** **righteousness** **.**
让 我们 服从 这 文本 , 和 转动 不是 从 这 小路 的 义 .

让我们遵守经文，不要偏离正义的道路。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:tʃuəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn]
We **should** **do** **all** **that** **is** **in** **our** **power** **for** **the** **mutual** **advantages** **of** **one**
我们 应该 做 全部 那 是 在 我们的 力量 为了 这 相互的 优势 的 一
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

我们应该尽一切努力为彼此的共同利益服务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['traɪflɪŋ] [fɔ:lt] , [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l] ,
and **if** **either** **is** **guilty** **of** **any** **trifling** **fault** **,** **look** **upon** **it** **as** **accidental** **,**
和 如果 任何一个 是 有罪的 的 任何 琐事 过错 , 看 之上 它 作为 偶然 ,

如果其中任何一方犯了任何轻微的错误，也应将其视为意外。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,
and **not** **a** **designed** **intention** **of** **disobliging** **,**
和 不是 一个 设计 意图 的 不情愿 ,

并非有意不配合，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

by	which	means	we	shall	never	have	cause	to	dispute	one	with	another	,
经过	哪个	方法	我们	将	绝不	有	原因	到	争议	一	和	其他	,

这样一来，我们就永远不会有彼此争吵的理由了。

[fɔːr; fər] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌɪnə'tenʃn] [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] ,

for	frequently	from	very	trifling	circumstances	,	inattention	first	begins	,
为了	频繁地	从	非常	琐事	情况	,	注意力不集中	第一的	开始	,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk] ,

succeeded	with	dislike	,
成功了	和	不喜欢	,

往往是由于一些非常琐碎的情况，先是疏忽大意，继而产生厌恶。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'sesɪv] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði][wʌn] [grəuz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv]

and	then	successive	faults	on	both	sides	,	the	one	grows	careless	and	inattentive
和	然后	连续	故障	在	两个都	侧面	,	这	一	生长	粗心	和	注意力不集中

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

然后双方接连犯错，一方变得粗心大意，对另一方漠不关心。

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪs'laɪk][ɝ'aɪzɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

till	at	last	a	thorough	dislike	arises	on	each	side	,	and	for	revenge	,
直到	在	最后的	一个	彻底	不喜欢	出现	在	每个	边	,	和	为了	复仇	,

最终双方产生了彻底的厌恶，为了报复，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [sɪn] [teɪks] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

this	unhappy	sin	takes	its	origin	,
这	不开心	罪	需要	它是	起源	,

这种不幸的罪行起源于.....

[ə'tendid] [ɑːn][wʌn][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz]

attended	on	one	part	with	all	the	disgrace	and	dishonour	the	female	has
参加	在	一	部分	和	全部	这	耻辱	和	羞辱	这	女性	有

[tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,

to	boast	of	,
到	夸	的	,

参加其中一部分活动时，她感到无比耻辱和羞愧，这是女性所能承受的一切。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][æt; ət][hoʊm] , [frʌm; frəm] [wens]

and	on	the	other	,	dissatisfaction	and	inquietude	at	home	,	from	whence
和	在	这	其他	,	不满	和	不安	在	家	,	从	何处

, [mæn] [bɪ'kʌmz] ['restləs] ,

,	man	becomes	restless	,
,	男人	变成	不安	,

另一方面，家庭中的不满和不安，也会导致人变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	uneasy	in	his	mind	,
和	不安	在	他的	头脑	,

他内心感到不安。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

for	as	soon	as	he	is	deprived	of	comfort	in	his	own	dwelling	,
为了	作为	很快	作为	他	是	被剥夺的	的	舒适	在	他的	自己的	住宅	,

一旦他在自己的住所中失去了舒适感，

[ɪn][veɪn] [wɪl] [hiː; hi] [hʌnt] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

in	vain	will	he	hunt	for	peace	in	the	whole	world
在	徒劳	将要	他	打猎	为了	和平	在	这	所有的	世界

他将徒劳地在全世界寻求和平

[bɪ'saɪdz] . — ['ðerfɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,
besides . — Therefore in order to preserve virtue and chastity ,
除了 . — 所以 在 命令 到 保存 美德 和 贞洁 ,

此外——因此，为了维护美德和贞洁，

[let][ɔːl] [meɪk] ['traɪəl][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər]['siːz(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,
let all make trial at a proper season of life of this divine blessing ,
让 全部 制作 审判 在 一个 恰当的 季节 的 生活 的 这 神圣的 祝福 ,

愿所有人都能在人生的适当阶段体验这份神圣的恩赐。

[institjuːtid][ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn]
instituted and ordained by Providence , and those that are joined together in
已设立 和 受戒 经过 普罗维登斯 , 和 那些 那 是 加入 一起 在
['gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
God's presence ,
神的 在场 ,

由天意设立和安排，以及在上帝面前结合在一起的人们，

[baɪ] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [let][nɑːt][mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][pʊt]
by obedience in their situation , let not man have it in his power to put
经过 服从 在 他们的 情况 , 让 不是 男人 有 它 在 他的 力量 到 放
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

因着他们所处的境地，顺服，人不可有权力将他们拆散。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['hɑːrməni] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] , [ɪn][əd'vɜːrsəti][æz; əz]
but by living together in harmony , faithfulness and constancy , in adversity as
但 经过 活的 一起 在 和谐 , 忠诚 和 恒常 , 在 逆境 作为
[wel] [æz; əz][prɑː'sperəti] ,
well as prosperity ,
出色地 作为 繁荣 ,

但是，通过和睦相处、忠诚相待、始终如一，无论顺境逆境，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
for the school of adversity which we all wish to escape ,
为了 这 学校 的 逆境 哪个 我们 全部 希望 到 逃脱 ,

为了逃离我们都想逃离的逆境学校，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
is the great trial of our faith and obedience ,
是 这 伟大的 审判 的 我们的 信仰 和 服从 ,

这是对我们信仰和顺服的重大考验。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn][let][ðə; ði] ['sɪkəfænt] [boʊst][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] , [woʊ] ,
and in vain let the sycophant boast at that period , the unhappiness , woe ,
和 在 徒劳 让 这 马屁精 夸 在 那 时期 , 这 不快乐 , 悲哀 ,

让谄媚者在那时夸耀不幸和悲哀也是徒劳的。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ɔːl][ðə; ði]
and misery he hath caused the innocent to experience and frustrate all the
和 苦难 他 有 导致 这 清白的 到 经验 和 阻挠 全部 这
['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'tempts] [ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] ,
mischievous and insinuating attempts of artful and deceitful men ,
恶作剧 和 暗示 尝试 的 巧 和 欺骗性的 男人 ,

他给无辜者带来了苦难，挫败了狡诈奸诈之徒的一切阴谋诡计。

[wɪtʃ] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪ'kriːtid] [frʌm; frəm][mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hɪr] ,

which	,	let	them	be	ever	so	long	secreted	from	man	during	his	passage	here	,
哪个	,	让	他们	是	曾经	所以	长的	分泌物	从	男人	期间	他的	通道	这里	,

让它们在人类穿越此世的漫长岁月中永远不为人知。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] , [gɑːd] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ðem; ðəm] ,

at	the	last	great	day	,	God	will	disclose	them	,
在	这	最后的	伟大的	天	,	上帝	将要	透露	他们	,

在末日审判之时，上帝会揭示这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kən'dem]

and	the	secrets	of	the	libertine	and	adulterer	brought	forth	to	condemn
和	这	秘密	的	这	放荡不羁的	和	奸夫	带来	前进	到	谴责

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，那些放荡不羁、犯奸淫之人的秘密被揭露出来，最终导致他被定罪。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)l] ,

Thus	have	I	endeavoured	to	prove	how	highly	culpable	,
因此	有	我	努力	到	证明	如何	高度	有罪的	,

因此，我已尽力证明其罪责之重，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] :

every	person	is	and	how	daring	to	presume	to	break	through	:
每一个	人	是	和	如何	大胆	到	怙	到	休息	通过	:

每个人都是如此，而敢于突破又是多么大胆：

[ə; eɪ] [kə'mændmənt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːθər] ;

a	commandment	descended	from	so	great	an	author	;
一个	诫命	下降	从	所以	伟大的	一个	作者	;

出自如此伟大作者之手的诫命；

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] ,

the	disadvantages	accompanying	this	disobedience	I	have	already	fully	described	,
这	缺点	随同	这	不服从	我	有	已经	完全	描述	,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

and	am	persuaded	,
和	是	被说服	,

我已经充分描述了这种违抗行为所带来的弊端，并且我确信：

[mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpinəs] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)n] [bɪ'fɔːr]

must	be	unhappiness	continually	while	we	are	here	,	for	reason	before
必须	是	不快乐	持续	尽管	我们	是	这里	,	为了	原因	前

['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,

mentioned	and	observed	,
提及	和	观察到	,

我们在这里的时候必然会持续感到不快乐，原因如前所述并已观察到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd]

but	still	there	is	worse	punishment	and	inconveniencies	to	fear	,	and
但	仍然	那里	是	更糟	惩罚	和	不便之处	到	害怕	,	和

['greɪtər] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

greater	sufferings	to	undergo	,
更大的	苦难	到	经历	,

但还有更严重的惩罚和更不便需要担心，还有更大的痛苦需要承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['mænz] [dɪs'pleʒər] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz][dʒʌst][ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

and	that	is	not	man's	displeasure	only	,	but	Almighty	God's	just	and	severe
和	那	是	不是	男人的	不满	仅有的	,	但	全能者	神的	只是	和	严重

[kə'rekʃn] ,

correction	,
更正	,

这不仅是人的不满，更是全能上帝公正而严厉的惩罚。

[rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['ɪgnərəntli]

remembering	he	will	grant	his	most	gracious	pardon	to	all	those	who	ignorantly
记住	他	将要	授予	他的	最多	亲切	赦免	到	全部	那些	WHO	无知地

[duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [fɔːl]['ɪntuː] ['erər] ,

do	wrong	and	by	that	means	fall	into	error	,
做	错误的	和	经过	那	方法	落下	进入	错误	,

记住，他会宽恕所有因无知而犯错、从而陷入错误的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spres] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] ,

but	this	is	one	of	his	most	express	commandments	,	and	he	adds	,
但	这	是	一	的	他的	最多	表达	诫命	,	和	他	添加	,

但这是他最明确的诫命之一，他还补充说：

['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] ,

happy	are	ye	when	ye	know	them	,	if	ye	do	them	,
快乐的	是	是的	什么时候	是的	知道	他们	,	如果	是的	做	他们	,

你们若知道并遵行这些诫命，就会有福了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

but	if	ye	continue	to	break	them	,	your	future	salvation	,
但	如果	是的	继续	到	休息	他们	,	你的	未来	救恩	,

但你们若继续违背这些诫命，你们未来的救赎就必将失败。

[wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [wen] [juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] ,

will	be	insecure	when	you	quit	this	scene	of	life	,
将要	是	不安全	什么时候	你	辞职	这	场景	的	生活	,

当你离开现在的生活舞台时，你会感到不安。

['restɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn][ðæn; ðən]

resting	assured	there	is	not	a	greater	crime	to	be	committed	by	man	than
休息	保证	那里	是	不是	一个	更大的	犯罪	到	是	坚定的	经过	男人	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

可以肯定的是，人类所能犯下的罪行中，没有比这更大的了。

['ðerfɔːr] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

therefore	write	it	in	your	hearts	,
所以	写	它	在	你的	心	,

所以，你们要将它铭记在心上。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	perfect	obedience	to	the	divine	will	of	our	father	which	is	in	heaven	,
那	完美的	服从	到	这	神圣的	将要	的	我们的	父亲	哪个	是	在	天堂	,

对天父神圣旨意的完全服从，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wens] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld]

is	the	only	spring	,	the	only	fountain	from	whence	peace	in	this	present	world
是	这	仅有的	春天	,	这	仅有的	喷泉	从	何处	和平	在	这	展示	世界

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

是唯一的泉源，唯一的和平之源，可以从中获得当今世界的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]

and	the	only	method	of	receiving	pardon	and	forgiveness
和	这	仅有的	方法	的	接收	赦免	和	饶恕

获得赦免和宽恕的唯一途径

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] , [ɪn] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['mænʃnz] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [ə'loʊn] [wɪl] [si:]

in	the	world	to	come	,	in	those	blessed	mansions	where	the	pure	alone	will	see
在	这	世界	到	来	,	在	那些	蒙福	豪宅	在哪里	这	纯的	独自的	将要	看

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

在来世，在那些蒙福的居所里，只有纯洁的人才能见到上帝。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [oʊ][ji:; ji] [waɪvz] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [seθ] [tu:; tə][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] ,

Remember	this	,	O	ye	wives	,	as	St	.	Paul	saith	to	the	Ephesians	,
记住	这	,	哦	是的	妻子们	,	作为	英石	.	保罗	赛斯说	到	这	以弗所书	,

你们这些妻子啊，要记住圣保罗在写给以弗所人的信中所说的话：

[səb'mɪt] [jɔ:r'selvz] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , [æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][let]

submit	yourselves	unto	your	own	husbands	,	as	unto	the	Lord	,	and	let
提交	你们自己	到	你的	自己的	丈夫们	,	作为	到	这	主	,	和	让

['evri] [mæn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

every	man	in	particular	,
每一个	男人	在	特别的	,

你们要顺服自己的丈夫，如同顺服主一样；并且每个男人都要特别地、

[sez] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:sl] , [soʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hɪm'self] ,

says	the	same	apostle	,	so	love	his	wife	as	himself	,
说道	这	相同的	使徒	,	所以	爱	他的	妻子	作为	他自己	,

这位使徒还说，要爱妻子如同爱自己一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['revərəns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	the	wife	that	she	reverence	her	husband	.
和	这	妻子	那	她	尊敬	她	丈夫	.

妻子也十分尊敬丈夫。

[bi:; bi][ji:; ji] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [lʌv] ,

Be	ye	followers	of	God	as	dear	children	,	and	walk	in	love	,
是	是的	追随者	的	上帝	作为	亲爱的	孩子们	,	和	走	在	爱	,

你们要像亲爱的儿女一样跟随上帝，并在爱中行事。

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [lʌvd] [ˌju: 'es] ,

as	Christ	also	hath	loved	us	,
作为	基督	还	有	喜爱	我们	,

正如基督爱我们一样，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t]

and	hath	given	himself	for	us	an	offering	and	sacrifice	for	a	sweet
和	有	给定	他自己	为了	我们	一个	提供	和	牺牲	为了	一个	甜的

[smelɪŋ] ['feɪvər] .

smelling	favour	.
闻起来	偏爱	.

他为我们献上自己，作为馨香的供物和祭品。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神